

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1952)

Heft: 7

Artikel: 1927-1952 : Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : ein Bilderbogen aus 25 Jahren

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775139>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

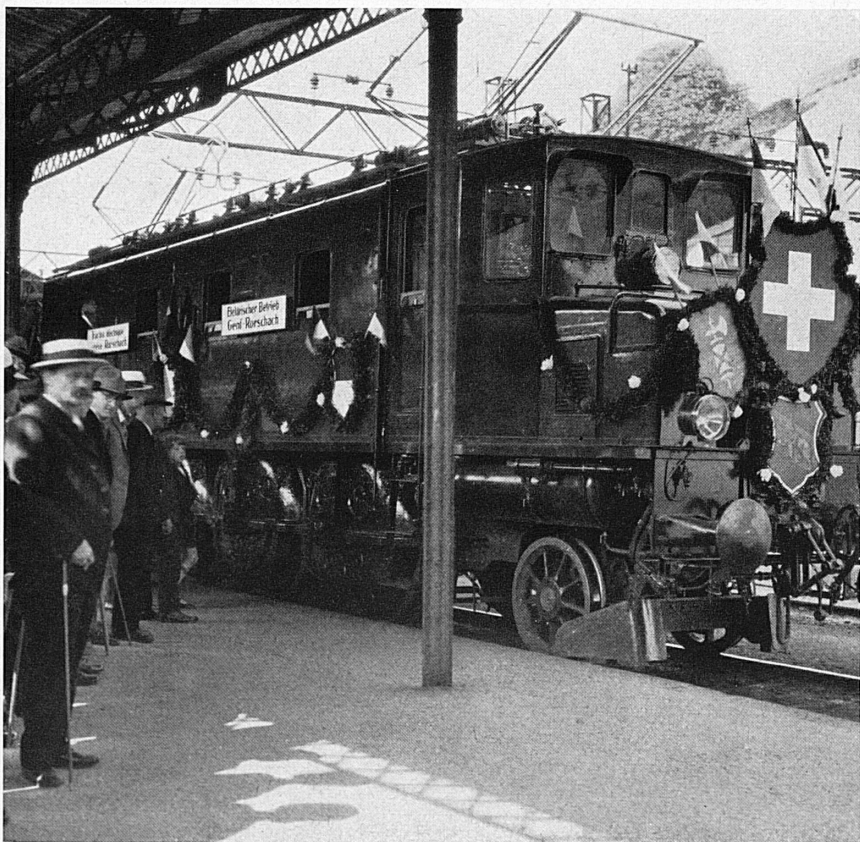
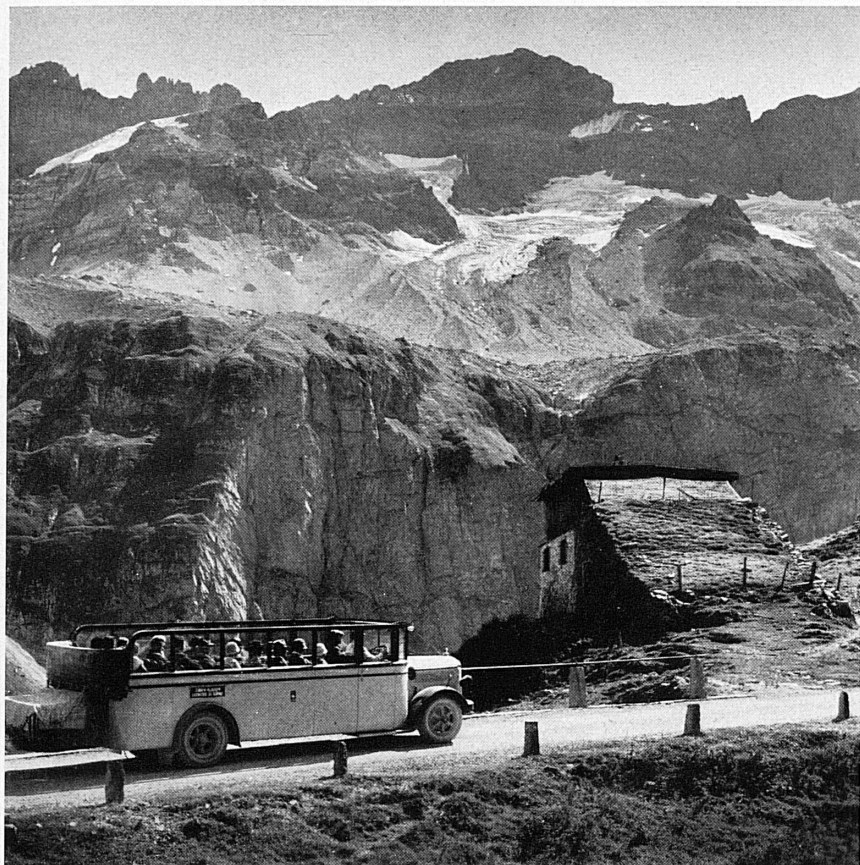
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1927-1952



En haut: Un meeting international d'aviation, il y a 25 ans. La deuxième page de couverture de la «Revue» représente un biplan évoluant au-dessus des tours du Grossmünster à Zurich. – Oben: Ein internationales Flugmeeting vor 25 Jahren. Auf dem zweiten Titelblatt der «Revue» kreist ein Doppeldecker um die Zürcher Großmünstertürme.

Passage du Klausen, il y a un quart de siècle. Ces autocars postaux appartiennent déjà à l'histoire. – Links: Fahrt über den Klausen vor einem Vierteljahrhundert: Die Bauart des Post-Cars gehört bereits der Geschichte an. Spreng, Basel

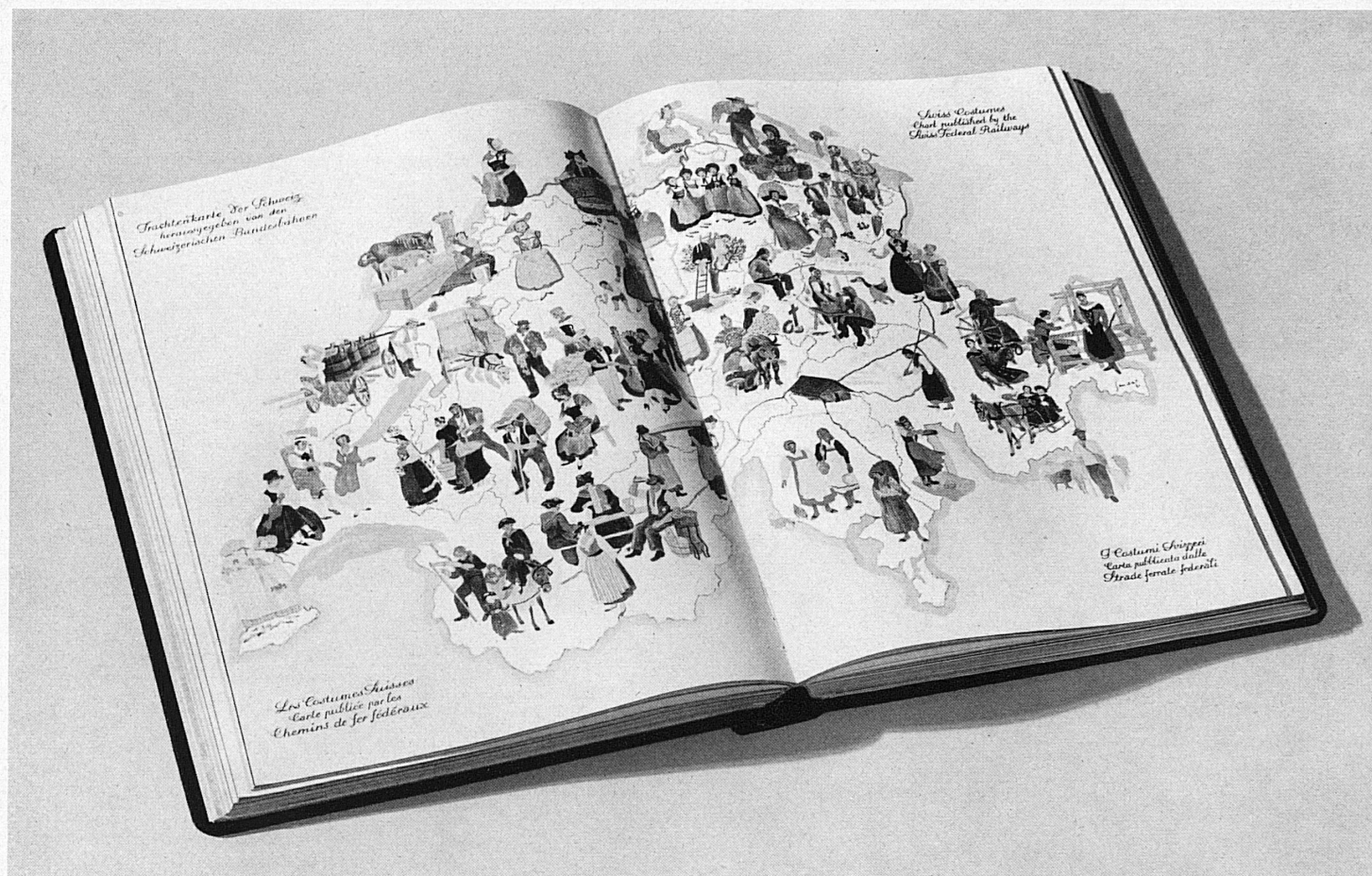
En bas à gauche: C'est l'année de la création de notre «Revue» que fut achevée l'électrification de la ligne de Genève à Rorschach. – Links unten: Im Gründungsjahr unserer Reisezeitschrift wurde die Elektrifikation der Linie Genf-Rorschach fertiggestellt. Archiv SZV

En bas: Cette page de couverture fort suggestive, signée J.-L. Clerc, évoque une course de chevaux à Genève, en 1928. – Unten: Ein expressives Titelblatt von J. L. Clerc war 1928 den Genfer Pferderennen gewidmet.



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Un quart de siècle d'une revue, en images!



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND: EIN BILDERBOGEN AUS 25 JAHREN

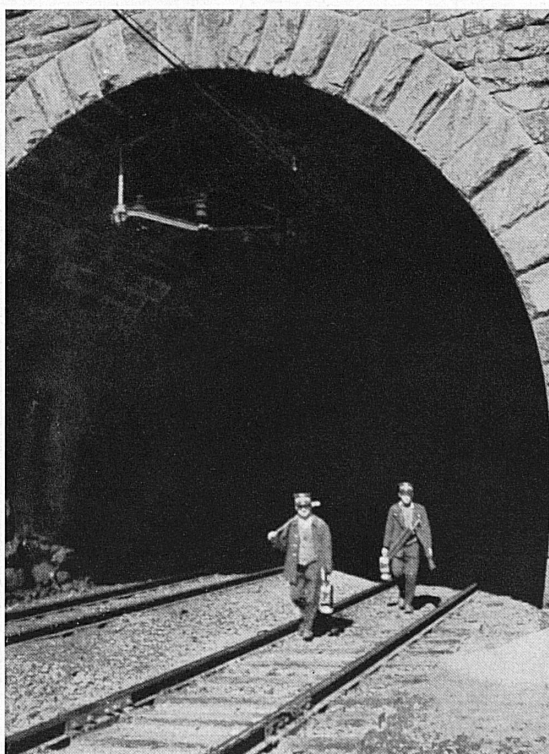
Train de luxe

Tout dort dans le train
à travers l'aurore.
Le couloir désert,
une porte ouverte:
Quelqu'un dort là
qui s'en est allé.
Le store est tiré
sur le souvenir
D'un parfum dans l'ombre
épars et léger,
Et comme étranger...
C'était une femme.
Doux célibataire,
à voir sa couchette
A peine froissée,
à peine défaits,
N'es-tu pas bien las
De ton célibat?
Ah! sur l'oreiller,
ce long cheveu blond!
Et sur la tablette,
ô cœur solitaire,
Frathe et tiède encore
cette rose jaune!
Dois-je t'expliquer
pourquoi ce matin,
Tandis que le train
roule vers le jour,
Tu te sens soudain
l'âme en un tel deuil
Pour une fleur d'or
qui voyage seule?

René Louis Pichaud

Saint-Gothard

trique a supprimé cet incon-
venient, et c'est tout à son
aise qu'on respire, fenêtres
ouvertes, en plein tunnel.



Cependant, le Gothard poursuit sa carrière, vigoureux, actif et souple, prompt à s'adapter, en constant éveil. Ses voies se sont doublées ou presque. Ses ponts se sont renforcés. Ses locomotives se sont électrifiées pour entraîner d'une roue plus rapide des convois plus nombreux ou plus lourds. Cinquantenaire, ses performances égalent, quand elles ne les surpassent pas, celles des lignes jeunes. Sa hardiesse et sa beauté n'ont point souffert des ans. Elles resplendissent sans l'ombre d'une fumée.

D'un effort qui ne s'est jamais démenti, il a rapproché chaque jour davantage le radieux Tessin de la Suisse transalpine. C'est un agent précieux de solidarité confédérale. Bellinzone est à trois heures de Lucerne aujourd'hui, Lugano à quatre de Zurich, à cinq de Bâle, à peine le temps qu'il faut pour s'y rendre de Genève.

Le Gothard constitue l'épine dorsale du réseau suisse, comme la ligne du Léman au lac de Constance en est l'artère majeure. Il soutient et rallie l'organisme entier.

Il demeure aussi la grande route ferrée du Nord au Sud. Sans doute doit-il compter avec l'orient et l'occident.

Oben: Trachtenkarte der Schweiz, von Pierre Gauchat gezeichnet und 1931 farbige in der «Revue» veröffentlicht.

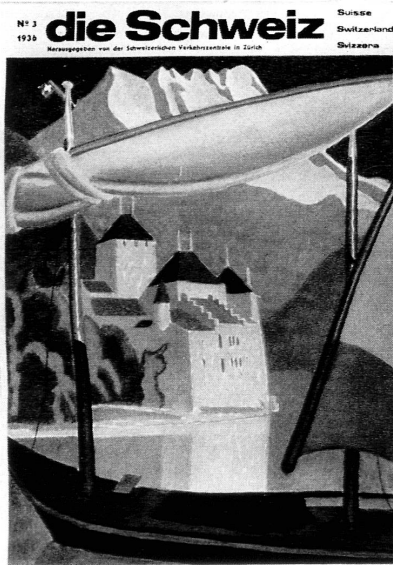
En haut: Carte des costumes suisses dessinée par Pierre Gauchat et reproduite en couleurs dans notre «Revue», en 1931. Photo: Engesser

1932, im Mai: Die «Revue» ist dem Jubiläum der 1882 eröffneten Gotthardlinie gewidmet. In klarem Bild- und Textaufbau wird der damalige stellvertretende Generalsekretär der Bundesbahnen, Initiant und erste Redaktor der Zeitschrift, Siegfried Bittel, dem großen Ereignis gerecht. Mit der Übernahme der Direktion der Schweizerischen Verkehrszentrale im Jahre 1934 durch den Redaktor der «Revue», geht die Zeitschrift an diese nationale Institution zur Förderung des Tourismus über, erhält vorerst den Namen «SVZ-Revue» und erscheint seit 1935, weiterentwickelt durch die heutige Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung, als Zeitschrift «Schweiz».

Mai 1932: Le numéro de la «Revue des CFF» d'alors fut consacré au jubilé du Gothard. La rédaction en était assurée par son fondateur et premier rédacteur, M. S. Bittel. Lorsque ce dernier fut nommé directeur de l'Office central suisse du tourisme en 1934, la revue «Suisse» devint l'organe officiel de cet organisme national de propagande touristique.

Rechts: 1935 versuchte Herbert Matter, mittels der Photo-
montage dem Slogan «Gesunde Kinder durch Schweizer
Ferien» bildliche Symbolkraft zu geben. – A droite: En
1935 Herbert Matter tenta d'illustrer, à l'aide de montages
photographiques symboliques, le slogan: Pour la santé de
vos enfants, des vacances en Suisse.

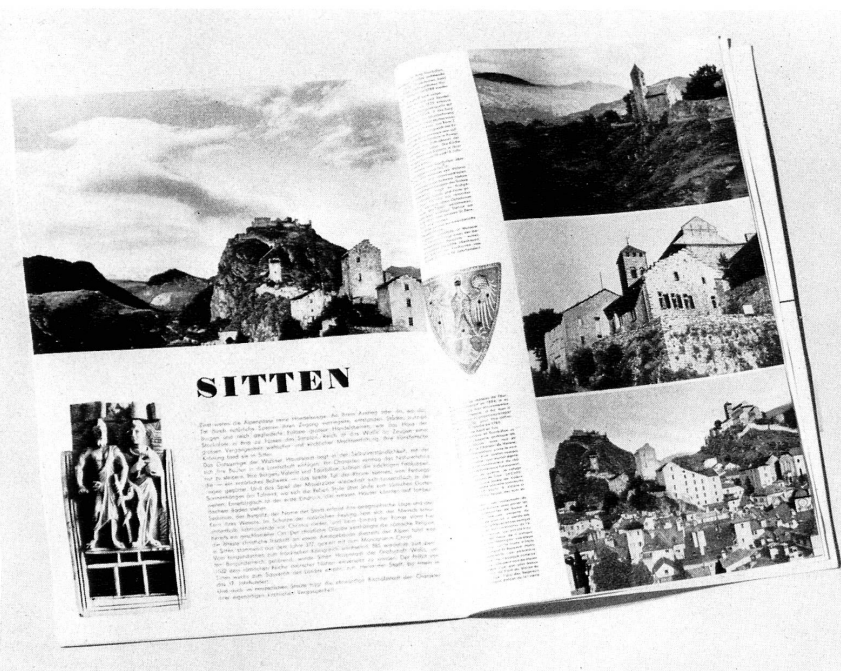
Unten: Malerische Darstellung des Schlosses Chillon, von
R. Martin, 1936. – Ci-dessous: Le Château de Chillon,
d'après une peinture de R. Martin, 1936.



Rechts: Vignette von Hans Fischer als heitere Rand-
glosse zu festlichen Ereignissen des Jahres 1935. – A
droite: Vignette de Hans Fischer suggérée par les diverses
manifestations de 1935.

Landschaft und Bauwerk, der Mensch und seine Ge-
schichte sind immer wiederkehrende Themen einer
Revue, die gewillt ist, touristische Propaganda zur
Kulturwerbung zu erheben. – La nature et l'architecture,
l'homme et son histoire, tels sont les principaux thèmes
d'une revue qui entend faire de la propagande touristique
un instrument de culture.

Photo: Engesser



Eine Zeitschrift reist um die Welt

Die Reisezeitschrift «Schweiz» ist uns allen eine gute Be-
kannte. Kein Wunder, fährt sie nun doch schon ein volles
Vierteljahrhundert lang in den Wagen unserer Bundesbahnen
kreuz und quer durchs Schweizerland! Als Passagiere haben
wir oftmals nach dem bunten Heft gegriffen, wenn wir durch
eine altgewohnte Landschaft fuhren oder keine Lust ver-
spürten, mit einem Mitpassagier zu plaudern – und siehe:
Jedesmal wurden wir gefesselt von den mit künstlerischem
Geschmack geschaffenen und ausgewählten Bildern sowie
von den zahlreichen Textseiten, die dem berühmten Motto
untertan sind: Greift nur hinein ins volle Menschenleben!
Da wird etwa die Schönheit und Eigenart einer bestimmten
Landschaft geschildert, da wird ein alter Volksbrauch mit
Wort und Bild erklärt, da werden künstlerische Veranstal-
tungen der Gegenwart und Zukunft ihrer Bedeutung gemäß
gewürdigt, da werden technische Neuerungen im Reisever-
kehr erläutert, da werden auch immer wieder Blicke über
die Grenze des Schweizerlandes hinaus gerichtet, dorthin,
wo die kleine Schweiz in positiver Weise von sich reden
macht... Und es paßt zu dieser weltweiten Einstellung, daß
die Artikel und Bildlegenden in verschiedenen Sprachen ge-
schrieben werden und man sogar auf dem Titelblatt die vier
Varianten in gleichwertigen Lettern lesen kann: Schweiz –
Suisse – Svizzera – Switzerland.

25 Jahre alt ist nun also diese Zeitschrift geworden, und wie
jedes Lebewesen in diesem Alter kann sie auf eine nicht
immer gleichmäßig verlaufene Entwicklung zurückblicken.
Ursprünglich stand die «Schweiz» als «SBB-Revue» nur im
Dienste der Schweizerischen Bundesbahnen. Als sie dann
aber von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung
übernommen wurde, weitete sich ihr Aufgabenbereich, und
schon vor dem Zweiten Weltkrieg wurde sie in Form beson-
derer Auslandsausgaben in fremde Länder geschickt. Während
der Kriegsjahre erfuhr dieser Brauch eine höchst unwill-
kommene, aber unvermeidliche Unterbrechung, die freilich
heute wieder mehr als wettgemacht wird: Die in der Schweiz
als Monatszeitschrift erscheinende Revue geht seit einigen
Jahren wieder regelmäßig, jeden zweiten Monat, in einer
besonderen Ausgabe über unsere Landesgrenzen hinaus und
erzählt auf mehr als der halben Welt sowie auf den Welt-
meeren von dem, was unser Land den Touristen zu zeigen
und zu bieten hat.

Die Verteilung des Heftes geschieht in erster Linie mit Hilfe
der Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrs-
förderung in Amsterdam, Brüssel, Buenos Aires, Cairo,
Frankfurt am Main, Lissabon, London, Mailand, New York,
Nizza, Paris, Rom, San Francisco, Stockholm und Wien. In
jenen Ländern, wo keine derartigen Agenturen unterhalten
werden, sorgen die schweizerischen Gesandtschaften und
Konsulate dafür, daß die Revue ins Publikum kommt.
Hotels und Reisebüros werden mit den Heften beliefert,
auch Bahnen, Flug- und Schiffsgesellschaften; und so kann
man denn z. B. im hintersten Winkel eines anderen Konti-
nentes plötzlich auf portugiesisch oder holländisch einen
Artikel über die Basler Fasnacht oder über die Rhätische
Bahn lesen, man kann beim Überfahren des Äquators einen
Bildbericht über die Escalade in Genf oder eine englische
Erläuterung der neuesten Bergbahn in der Innerschweiz vor
Augen bekommen. Überall ist man orientiert über die sport-
lichen und künstlerischen Veranstaltungen der kleinen Eid-
genossenschaft und kennt zum mindesten den Namen
Schweiz, auch wenn der Weg hierhin vorherhand noch durch
Devisenvorschriften oder Hemmnisse anderer Art versperrt ist.
Die Reisezeitschrift «Schweiz» hat in den 25 Jahren ihres Be-
stehens ihr Feld gut beackert, und mit den Früchten, die
daraus hervorgehen, darf man im allgemeinen – trotz einiger
naturbedingter schlechter Erntejahre – zufrieden sein. Die